Jos

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי
Yehoşua	-e	Yahve	ve-dedi	Yahve'nin	kulu	Musa'nın	ölümünün	sonrasında	ve-oldu
H3091	H0413	H3068	H0559	H3068	H5650	H4872	H4194		H1961

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	מְשָׁרֵת	נוּן	בִּן־
diyerek	Musa'nın	hizmetçisi	Nun'un	oğlu-
H0559	H4872	H8334	H5126	

> RAB, kulu Musanın ölümünden sonra onun yardımcısı Nun oğlu Yeşuya şöyle seslendi:

2

וְכָל־	אַתָּה	הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבֵר	קוּם	וְעַתָּה	מֵת	עַבְדִּי	מֹשֶׁה
ve-bütün-	sen	-bu	-Ürdün'ü	-	geç	kalk	ve-şimdi	öldü	kulum	Musa
H3605		H2088	H3383	H0853			H6258	H4191	H5650	H4872

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	לָהֶם	נֹתֵן	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֶּה	הָעָם
İsrail'in	oğullarına-	onlara	veriyorum	ben	ki	-diyara	-e	-bu	-halk
H3478			H5414	H0595		H0776	H0413	H2088	

> ‹‹Kulum Musa öldü. Şimdi kalk, bütün halkla birlikte Şeria Irmağını geç. Size, İsrail halkına vereceğim ülkeye girin.

3

דִּבַּרְתִּי	כַּאֲשֶׁר	נְתַתִּיו	לָכֶם	בּוֹ	רַגְלְכֶם	כַּף־	תִּדְרֹךְ	אֲשֶׁר	מָקוֹם	כָּל־
konuştum	nasıl	verdim-onu	size	onda	ayağınızın	tabanı-	basacak	ki	yer	her-
H1696		H5414			H7272	H3709	H1869		H4725	H3605

מֹשֶׁה׃	אֶל־
Musa'ya	-e
H4872	H0413

> Musaya söylediğim gibi, ayak basacağınız her yeri size veriyorum.

4

אֶרֶץ	כֹּל	פְּרָת	נְהַר־	הַגָּדוֹל	הַנָּהָר	וְעַד־	הַזֶּה	וְהַלְּבָנוֹן	מִהַמִּדְבָּר
diyarı	bütün	Fırat	nehir-	-büyük	-nehre	ve-kadar-	-bu	ve--Lübnan'a	-den-çölden
H0776	H3605	H6578	H5104		H5104	H5704	H2088	H3844	

גְּבוּלְכֶם׃	יִהְיֶה	הַשָּׁמֶשׁ	מְבוֹא	הַגָּדוֹל	הַיָּם	וְעַד־	הַחִתִּים
sınırınız	olacak	-güneşin	batısına	-büyük	-denize	ve-kadar-	-Hititlilerin
H1366	H1961	H8121	H3996		H3220	H5704	H2850

> Sınırlarınız çölden Lübnana, büyük Fırat Irmağından -bütün Hitit ülkesi dahil- batıdaki Akdenize kadar uzanacak.

5

עִם־	הָיִיתִי	כַּאֲשֶׁר	חַיֶּיךָ	יְמֵי	כֹּל	לְפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְיַצֵּב	לֹא־
ile-	oldum	nasıl	hayatının	günlerinde	bütün	önünde	adam	durabilecek	değil-
	H1961			H3117	H3605	H6440	H0376	H3320	H3808

אֶעֶזְבֶךָּ׃	וְלֹא	אַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה
terkedeceğim-seni	ve-değil	bırakacağım-seni	değil	seninle	olacağım	Musa
	H3808	H7503	H3808		H1961	H4872

> Yaşamın boyunca hiç kimse sana karşı koyamayacak; nasıl Musa ile birlikte oldumsa, seninle de birlikte olacağım. Seni terk etmeyeceğim, seni yüzüstü bırakmayacağım.

6

חֲזַק	וֶאֱמָץ	כִּי	אַתָּה	תַּנְחִיל֗	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	אֶת־	הָאָרֶץ
güçlü–ol	ve–cesur–ol	çünkü	sen	miras–vereceksin	–	–halka	–bu	–	–diyarı
H2388	H0553			H5157	H0853		H2088	H0853	H0776

אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי	לַאֲבוֹתָם	לָתֵת	לָהֶם׃
ki–	yemin–ettim	atalarına	vermek–için	onlara
	H7650	H0001	H5414	

‹‹Güçlü ve yürekli ol. Çünkü halkı, atalarına vereceğime ant içtiğim ülkeyi miras almaya sen götüreceksin.

7

רַק	חֲזַק	וֶאֱמָץ	מְאֹד	לִשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	כְּכָל־	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר
sadece	güçlü–ol	ve–cesur–ol	çok	tutmak–için	yapmak–için	gibi–bütün–	–Tora'yı	ki
H7535	H2388	H0553	H3966	H8104		H3605	H8451	

צִוְּךָ	מֹשֶׁה	עַבְדִּי	אַל־	תָּסוּר	מִמֶּנּוּ	יָמִין	וּשְׂמֹאול	לְמַעַן	תַּשְׂכִּיל
emretti–sana	Musa	kulum	sapma–	–me	ondan	sağa	ve–sola	öyle–ki	başarılı–olasın
H6680	H4872	H5650	H0408	H5493		H3225	H8040	H4616	

בְּכֹל	אֲשֶׁר	תֵּלֵךְ׃
her–yerde	ki	gidersin
H3605		H3212

Yeter ki, güçlü ve yürekli ol. Kulum Musanın sana buyurduğu Kutsal Yasanın tümünü yerine getirmeye dikkat et. Gittiğin her yerde başarılı olmak için bu yasadan ayrılma, sağa sola sapma.

8

לֹא־	יָמוּשׁ	סֵפֶר	הַתּוֹרָה	הַזֶּה	מִפִּיךָ	וְהָגִיתָ	בּוֹ	יוֹמָם
ayrılmasın–	–me	kitabı	–Tora'nın	–bu	ağzından	ve–düşüneceksin	onda	gündüz
H3808	H4185		H8451	H2088	H6310	H1897		H3119

וָלַיְלָה	לְמַעַן	תִּשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	כְּכָל־	הַכָּתוּב	בּוֹ	כִּי־	אָז
ve–gece	öyle–ki	tutasın	yapmak–için	gibi–bütün–	–yazılanı	onda	çünkü–	o–zaman
H3915	H4616	H8104		H3605	H3789			

תַּצְלִיחַ	אֶת־	דַּרְכֶּךָ	וְאָז	תַּשְׂכִּיל׃
başarılı–kılacaksın	–	–yolunu	ve–o–zaman	akıllıca–davranacaksın
	H0853	H1870		

Yasa Kitabında yazılanları dilinden düşürme. Tümünü özenle yerine getirmek için gece gündüz onu düşün. O zaman başarılı olacak ve amacına ulaşacaksın.

9

הֲלֹוא	צִוִּיתִיךָ	חֲזַק	וֶאֱמָץ	אַל־	תַּעַרְץ	וְאַל־	תֵּחָת	כִּי
değil–mi	emrettim–sana	güçlü–ol	ve–cesur–ol	korkma–	–me	ve–yılma–	–me	çünkü
H3808	H6680	H2388	H0553	H0408	H6206	H0408	H2865	

עִמְּךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר	תֵּלֵךְ׃	פ
seninle	Yahve	Tanrın	her–yerde	ki	gidersin	s
	H3068	H0430	H3605		H3212	

Sana güçlü ve yürekli ol demedim mi? Korkma, yılma. Çünkü Tanrın RAB gideceğin her yerde seninle birlikte olacak.››

10

וַיְצַו	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	שֹׁטְרֵי	הָעָם	לֵאמֹר׃
ve–emretti	Yehoşua	–	–görevlilerine	–halkın	diyerek
H6680	H3091	H0853	H7860		H0559

Bunun üzerine Yeşu, halkın görevlilerine şöyle buyurdu:

11

וּעִבְרוּ	בְּקֶרֶב	הַמַּחֲנֶה	וְצַוּוּ	אֶת־	הָעָם	לֵאמֹר	הָכִינוּ	לָכֶם
geçin	ortasında–	–ordugahın	ve–emredin	–	–halka	diyerek	hazırlayın	kendinize
	H7130	H4264	H6680	H0853		H0559		

צֵידָה	כִּי	וּבְעוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	הַזֶּה	לָבוֹא
azık	çünkü	içinde–	üç	gün	siz	geçeceksiniz	–	–Ürdün'ü	–bu	girmek–için
H6720		H5750	H7969	H3117			H0853	H3383	H2088	H0935

לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	נֹתֵן	לָכֶם	לְרִשְׁתָּהּ׃	ס
miras–almak–için	–	–diyarı	ki	Yahve	Tanrınız	veriyor	size	miras–almanız–için	s
H3423	H0853	H0776		H3068	H0430	H5414		H3423	

‹‹Ordugahın ortasından geçip halka şu buyruğu verin: ‹Kendinize kumanya hazırlayın. Çünkü Tanrınız RABbin size vereceği ülkeye girip orayı mülk edinmek için üç gün sonra Şeria Irmağını geçeceksiniz.› ››

12

וְלָרְאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי	וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
ve–Rubenililere	ve–Gadlılara	ve–yarısına	kabilesinin	–Manaşşe'nin	dedi	Yehoşua	diyerek
H7206	H1425	H2677	H7626	H4519	H0559	H3091	H0559

Yeşu, Ruben ve Gad oymaklarına ve Manaşşe oymağının yarısına da şöyle dedi:

13

זָכוֹר	אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְכֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד־	יְהוָה	לֵאמֹר	יְהוָה
hatırlayın	–	–sözü	ki	emretti	size	Musa	kulu–	Yahve'nin	diyerek	Yahve
H2142	H0853			H6680	H0853	H4872	H5650	H3068	H0559	H3068

אֱלֹהֵיכֶם	מֵנִיחַ	לָכֶם	וְנָתַן	לָכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת׃
Tanrınız	dinlendiriyor	sizi	ve–veriyor	size	–	–diyarı	–bu
H0430	H5117		H5414		H0853	H0776	H2063

‹‹RABbin kulu Musanın, ‹Tanrınız RAB bu ülkeyi size verip sizi rahata erdirecek› dediğini anımsayın.

14

נְשֵׁיכֶם	טַפְּכֶם	וּמִקְנֵיכֶם	יֵשְׁבוּ	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם	מֹשֶׁה
eşleriniz	çocuklarınız	ve–sığırlarınız	oturacaklar	–diyarda	ki	verdi	size	Musa
H0802	H2945	H4735	H3427	H0776		H5414		H4872

בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	וְאַתֶּם	תַּעַבְרוּ	חֲמֻשִׁים	לִפְנֵי	אֲחֵיכֶם	כָּל	גִּבּוֹרֵי
karşı–yakasında–	Ürdün'ün	ve–siz	geçeceksiniz	silahlı	önünde	kardeşlerinizin	bütün	yiğitleri
H5676	H3383		H2571		H6440	H0251	H3605	H1368

הַחַיִל	וַעֲזַרְתֶּם	אוֹתָם׃
–ordunun	ve–yardım–edeceksiniz	onlara
H2428	H5826	H0853

Kadınlarınız, çocuklarınız ve hayvanlarınız Şeria Irmağının doğusunda, Musanın size verdiği topraklarda kalsın. Ama sizler, bütün yiğit savaşçılar, silahlı olarak kardeşlerinizden önce ırmağı geçip onlara yardım edin.

15

אֶת־	הֵ֣מָּה	גַּם־	וְיָרְשׁ֗וּ	כָּכֶם֙	לַאֲחֵיכֶ֔ם	יְהוָ֖ה	יָנִ֣יחַ	אֲשֶׁר־	עַ֥ד
–	onlar	da–	ve–miras–aldılar	sizin–gibi	kardeşlerinizi	Yahve	dinlendirdi	ki–	kadar
H0853	H1992	H1571	H3423		H0251	H3068	H5117		H5704

יְרֻשַּׁתְכֶם֙	לָאָ֔רֶץ	וְשַׁבְתֶּ֖ם	לָהֶ֑ם	נֹתֵ֣ן	אֱלֹהֵיכֶ֗ם	יְהוָה֙	אֲשֶׁר־	הָאָ֔רֶץ
mirasınızın	diyarına–	ve–döneceksiniz	onlara	veriyor	Tanrınız	Yahve	ki–	–diyarı
H3425	H0776	H7725		H5414	H0430	H3068		H0776

בְּעֵ֣בֶר	יְהוֹדָ֔ה	עֶ֥בֶד	מֹשֶׁ֖ה	לָכֶ֑ם	נָתַ֣ן	אֲשֶׁר	אוֹתָ֔הּ	וִירִשְׁתֶּ֖ם
karşı–yakasında–	Yahve'nin	kulu	Musa	size	verdi	ki	onu	ve–miras–alacaksınız
H5676	H3068	H5650	H4872		H5414		H0853	H3423

הַשָּׁמֶשׁ׃	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן
–güneşin	doğusunda	Ürdün'ün
H8121	H4217	H3383

> RAB sizi rahata erdirdiği gibi, onları da rahata erdirecek. Onlar Tanrınız RABbin vereceği ülkeyi mülk edindikten sonra siz de mülk edindiğiniz topraklara, RABbin kulu Musanın Şeria Irmağının doğusunda size verdiği topraklara dönüp oraya yerleşin.››

16

וְאֶל־	נַעֲשֶׂה	צִוִּיתָנוּ֙	אֲשֶׁר־	כֹּ֣ל	לֵאמֹ֔ר	יְהוֹשֻׁ֖עַ	אֶת־	וַיַּעֲנ֥וּ
ve–e–	yapacağız	emrettin–bize	ki–	her–şeyi	diyerek	Yehoşua'ya	–	ve–cevapladılar
H0413		H6680		H3605	H0559	H3091	H0853	

נֵלֵֽךְ׃	תִּשְׁלָחֵ֖נוּ	אֲשֶׁ֑ר	כֹּל־
gideceğiz	gönderirsen–bizi	ki	her–
H3212	H7971		H3605

> Önderler Yeşuya, ‹‹Bize ne buyurduysan yapacağız›› diye karşılık verdiler, ‹‹Bizi nereye gönderirsen gideceğiz.

17

יְהוָה	יְהִ֣י	רַ֗ק	אֵלֶ֙יךָ֙	נִשְׁמָ֔ע	כֵּ֣ן	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	שָׁמַ֣עְנוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֖ל
Yahve	olsun	sadece	seni	dinleyeceğiz	öyle	Musa'yı	–e	dinledik	ki–	gibi–bütün
H3068	H1961	H7535	H0413	H8085		H4872	H0413	H8085		H3605

מֹשֶׁה׃	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ
Musa	ile–	oldu	nasıl	seninle	Tanrın
H4872		H1961			H0430

> Her durumda Musanın sözünü dinlediğimiz gibi, senin sözünü de dinleyeceğiz. Yeter ki, Musayla birlikte olmuş olan Tanrın RAB seninle de birlikte olsun.

18

דְּבָרֶיךָ	אֶת־	יִשְׁמָ֣ע	וְלֹא־	פִיךָ	אֶת־	יַמְרֶ֣ה	אֲשֶׁר־	אִ֗ישׁ	כָּל־
–sözlerini	–	dinlerse	ve–değil–	–ağzına	–	isyan–eder	ki–	adam	her–
H1697	H0853	H8085	H3808	H6310	H0853	H4784		H0376	H3605

פ	וָאֱמָ֑ץ׃	חֲזַ֣ק	רַ֔ק	יוּמָ֖ת	תְּצַוֶּ֥נוּ	אֲשֶׁר־	לְכֹ֛ל
s	ve–cesur–ol	güçlü–ol	sadece	öldürülsün	emredersin–ona	ki–	her–şeyde
	H0553	H2388	H7535	H4191	H6680		H3605

> Sözünü dinlemeyen, buyruklarına karşı gelip başkaldıran ölümle cezalandırılacaktır. Yeter ki, sen güçlü ve yürekli ol.››